

快樂的家庭旅行

作者：呂緯青老師、李百育老師

一、課文

去年夏天，我和家人一起去臺南玩了幾天。我們住在海邊的一家飯店，那裡的風景很漂亮。一天早上，我們去附近的景點走走。因為人多，一起坐車比較方便，所以我們租了一輛小巴士，請司機帶我們去安平古堡和花園夜市。晚上，我們在夜市吃了很多好吃的東西，像牛肉湯、擔仔麵，也買了一些紀念品，還聽了許多有意思的故事。這次旅行吃得很好、玩得很開心，大家都覺得很高興，還說下次想再去臺南旅行。

漢語拼音

Kuàilè de jiātíng lǚxíng

Qùnián xiàtiān, wǒ hàn jiārén yìqǐ qù Táinán wán le jǐ tiān. Wǒmen zhù zài hǎibiān de yì jiā fàndiàn, nàlǐ de fēngjǐng hěn piàoliàng. Yì tiān zǎoshàng, wǒmen qù fùjìn de jǐngdiǎn zǒu zǒu. Yīnwèi rén duō, yìqǐ zuò chē bǐjiào fāngbiàn, suǒyǐ wǒmen zū le yí liàng xiǎo bāshì, qǐng sījī dài wǒmen qù Ānpíng Gǔbǎo hàn Huāyuán Yèshì. Wǎnshàng, wǒmen zài yèshì chī le hěn duō hǎochī de dōngxī, xiàng niúròutāng, dànzhīmiàn, yě mǎi le yìxiē jìniànpǐn, hái tīng le xǔduō yǒuyìsi de gùshi. Zhè cì lǚxíng chī de hěn hǎo, wán de hěn kāixīn, dàjiā dōu juéde hěn gāoxìng, hái shuō xià cì xiǎng zài qù Táinán lǚxíng.

英文翻譯

A Happy Family Trip

Last summer, my family and I went to Tainan and stayed for a few days. We stayed at a seaside hotel, where the scenery was beautiful. One morning, we visited some nearby attractions. Since there were many of us, taking a car together was more convenient, so we rented a small bus and asked the driver to take us to Anping Fort (Fort Zeelandia) and the Garden Night Market. In the evening, we ate lots of delicious food at the night market, such as Beef soup and Danzai noodles. We also bought some souvenirs and listened to many interesting stories. We ate well and had a great time on this trip. Everyone was really happy and said they'd like to visit Tainan again next time.

二、生詞

NO	生詞	漢語拼音	詞性	英文翻譯	對話例句
1	家庭	jiāting	N	family	李芳：你們家是大家庭嗎？ 王明：是的，我們家有十個人。 Lǐ Fāng: Nǐmen jiā shì dà jiāting ma? Wáng Míng: Shì de, wǒmen jiā yǒu shí ge rén. Li Fang: Is your family a big family? Wang Míng: Yes, our family has ten members.
2	旅行	lǚxíng	N	travel; trip	王明：我們暑假去旅行吧！ 李芳：好啊，我想去海邊。 Wáng Míng: Wǒmen shǔjià qù lǚxíng ba! Lǐ Fāng: Hǎo a, wǒ xiǎng qù hǎibiān. Wang Míng: Let's travel during summer vacation! Li Fang: Sure, I want to go to the beach.
3	夏天	xiàtiān	N	summer	李芳：夏天你最喜歡做什麼？ 王明：游泳和吃冰淇淋。 Lǐ Fāng: Xiàtiān nǐ zuì xǐhuān zuò shénme? Wáng Míng: Yóuyóu hǎn chī bīngqílín! Li Fang: What do you like to do most in summer? Wang Míng: Swimming and eating ice cream!
4	臺南	Táinán	N	Tainan	王明：臺南在哪裡？ 李芳：在臺灣的南部。 Wáng Míng: Táinán zài nǎlǐ? Lǐ Fāng: Zài Táiwān de nánbù. Wang Míng: Where is Tainan? Li Fang: It's in the southern part of Taiwan.
5	海邊	hǎibiān	N	seaside	王明：你週末想去哪裡？ 李芳：我想去海邊散步。 Wáng Míng: Nǐ zhōumò xiǎng qù nǎlǐ? Lǐ Fāng: Wǒ xiǎng qù hǎibiān sànbù. Wang Míng: Where do you want to go this weekend? Li Fang: I want to go for a walk by the seaside.

NO	生詞	漢語拼音	詞性	英文翻譯	對話例句
6	飯店	fàndiàn	N	hotel	李芳：你住過那家飯店嗎？ 王明：住過，服務非常好。 Lǐ Fāng: Nǐ zhùguò nà jiā fàndiàn ma? Wáng Míng: Zhùguò, fúwù fēicháng hǎo. Li Fang: Have you ever stayed at that hotel? Wang Míng: Yes, the service was excellent.
7	風景	fēngjǐng	N	scenery	王明：山上的風景怎麼樣？ 李芳：風景很美，空氣也很好。 Wáng Míng: Shān shàng de fēngjǐng zěnmeyàng? Lǐ Fāng: Fēngjǐng hěn měi, kōngqì yě hěn hǎo. Wang Míng: How is the scenery on the mountain? Li Fang: The scenery is beautiful, and the air is also very good.
8	景點	jǐngdiǎn	N	tourist spot	王明：臺南有什麼有名的景點？ 李芳：有安平古堡和花園夜市。 Wáng Míng: Táinán yǒu shénme yǒumíng de jǐngdiǎn? Lǐ Fāng: Yǒu Ānpíng Gǔbǎo hàn Huāyuán Yèshì. Wang Míng: What famous attractions are there in Tainan? Li Fang: There are Anping Fort and the Garden Night Market.
9	比較	bǐjiào	Adv	relatively ; comparatively	王明：你覺得臺南和臺中哪裡比較熱？ 李芳：臺南比較熱。 Wáng Míng: Nǐ juéde Táinán hàn Táizhōng nǎlǐ bǐjiào rè? Lǐ Fāng: Táinán bǐjiào rè. Wang Míng: Which place do you think is hotter, Tainan or Taichung? Li Fang: Tainan is hotter.
10	租	zū	V	to rent	李芳：我最近要搬家，可是東西太多了。 王明：你可以租一輛車，搬家比較方便。

NO	生詞	漢語拼音	詞性	英文翻譯	對話例句
					Lǐ Fāng: Wǒ zuìjìn yào bānjiā, kěshì dōngxi tài duō le. Wáng Míng: Nǐ kěyǐ zū yí liàng chē, bānjiā bǐjiào fāngbiàn. Li Fang: I'm moving soon, but I have too many things. Wang Ming: You can rent a car. It'll be more convenient for moving.
11	巴士	bāshì	N	bus	王明：你打算怎麼去機場？ 李芳：我想坐機場巴士去。 Wáng Míng: Nǐ dǎsuàn zěnmē qù jīchǎng? Lǐ Fāng: Wǒ xiǎng zuò jīchǎng bāshì qù. Wang Ming: How are you planning to get to the airport? Li Fang: I want to take the airport bus.
12	司機	sījī	N	driver	(在計程車上) 司機：你好，請問要到哪裡去？ 李芳：司機先生，我要到臺北火車站去。 (Zài jìchéngchē shàng) Sījī: Nǐ hǎo, qǐngwèn yào dào nǎlǐ qù? Lǐ Fāng: Sījī xiānshēng, wǒ yào dào Táiběi huǒchēzhàn qù. (In the taxi) Driver: Hello, where would you like to go? Li Fang: Sir, I'd like to go to Taipei Main Station, please.
13	夜市	yèshì	N	night market	王明：你最喜歡夜市的什麼？ 李芳：我最喜歡吃夜市的小吃。 Wáng Míng: Nǐ zuì xǐhuān yèshì de shénme? Lǐ Fāng: Wǒ zuì xǐhuān chī yèshì de xiǎochī. Wang Ming: What do you like the most about the night market? Li Fang: I like eating night market snacks the most.

NO	生詞	漢語拼音	詞性	英文翻譯	對話例句
14	紀念品	jìniànpǐn	N	souvenir	王明：你買了什麼紀念品？ 李芳：我買了一張臺南地圖的明信片。 Wáng Míng: Nǐ mǎi le shénme jìniànpǐn? Lǐ Fāng: Wǒ mǎi le yì zhāng Táinán dìtú de míngxìnpìan. Wang Ming: What souvenir did you buy? Li Fang: I bought a postcard of Tainan's map.
15	有意思	yǒuyìsi	Vs	to be interesting	王明：這本書有意思嗎？ 李芳：很有意思，我想再看一次。 Wáng Míng: Zhè běn shū yǒuyìsi ma? Lǐ Fāng: Hěn yǒuyìsi, wǒ xiǎng zài kàn yíci. Wang Ming: Is this book interesting? Li Fang: Very interesting, I want to read it again.
16	故事	gùshi	N	story	李芳：你最喜歡的故事是什麼？ 王明：我喜歡《龜兔賽跑》。 Lǐ Fāng: Nǐ zuì xǐhuān de gùshi shì shénme? Wáng Míng: Wǒ xǐhuān "Guītù Sàipǎo". Li Fang: What's your favorite story? Wang Ming: I like "The Tortoise and the Hare".
17	次	cì	M	time (occurrence)	王明：你去過幾次動物園？ 李芳：三次，每次都很好玩。 Wáng Míng: Nǐ qùguò jǐ cì dòngwùyuán? Lǐ Fāng: Sān cì, měi cì dōu hěn hǎowán. Wang Ming: How many times have you been to the zoo? Li Fang: Three times, and it was fun every time.
18	開心	kāixīn	Vs	to be happy	李芳：今天你為什麼這麼開心？ 王明：因為我考了一百分！ Lǐ Fāng: Jīntiān nǐ wèishéme zhème kāixīn? Wáng Míng: Yīnwèi wǒ kǎo le yì bǎi fēn! Li Fang: Why are you so happy today? Wang Ming: Because I got 100 on the test!

NO	生詞	漢語拼音	詞性	英文翻譯	對話例句
19	高興	gāoxìng	Vs	to be glad	王明：見到你，我很高興！ 李芳：我也是，很高興見到你。 Wáng Míng: Jiàndào nǐ, wǒ hěn gāoxìng! Lǐ Fāng: Wǒ yě shì, hěn gāoxìng jiàndào nǐ. Wang Ming: I'm so glad to see you! Li Fang: Me too, I'm very glad to see you.

專有名詞

NO	生詞	漢語拼音	英文翻譯
1	安平古堡	Ānpíng Gǔbǎo	Anping Fort (Fort Zeelandia)
2	花園夜市	Huāyuán Yèshì	the Garden Night Market
3	牛肉湯	Niúròu tāng	Beef Soup
4	擔仔麵	Dànzi miàn	Tainan Danzai Noodles

三、語法點

(一) V + 在

漢語拼音：V + zài

英文翻譯：verb + zài (to indicate location of an action)

用法或語境：「V + 在」用來表示動作發生的地點，常用結構是「主語 + 動詞 + 在 + 地點 + (其他成分)」。這個句型幫助說話者清楚地說出「在哪裡做什麼事」，是日常會話中常見的句型。

“V + zài” is used to show where an action takes place. The common pattern is “Subject + Verb + zài + location + (other information).” This sentence pattern helps speakers clearly express where an action happens. It’s frequently used in everyday conversations.

對話

1. 張明：你住在哪裡？

李芳：我住在台北。

Zhāng Míng: Nǐ zhù zài nǎlǐ?	Zhang Ming: Where do you live?
Lǐ Fāng: Wǒ zhù zài Táiběi.	Li Fang: I live in Taipei.

2. 王老師：你的手機放在哪裡？

筱美：我的手機放在桌子上。

Wáng Lǎoshī: Nǐ de shǒujī fàng zài nǎlǐ?	Teacher Wang: Where is your phone placed?
Xiǎoměi: Wǒ de shǒujī fàng zài zhuōzi shàng.	Xiaomei: My phone is on the table.

3. 張強：你的狗現在在哪裡？

李莉：牠睡在沙發上。

Zhāng Qiáng: Nǐ de gǒu xiànzài zài nǎlǐ?	Zhang Qiang: Where is your dog now?
Lǐ Lì: Tā shuì zài shāfā shàng.	Li Li: It's sleeping on the sofa.

(二) 因為……所以……

漢語拼音：yīnwèi……suǒyǐ……

英文翻譯：because...therefore...

用法或語境：「因為……所以……」用於表達原因和結果，常見於解釋某件事發生的原因及其後果。例如：「因為天氣冷，所以我穿了外套。」

“yīnwèi……suǒyǐ……” is used to express cause and effect. It is commonly used to explain the reason for something and its outcome, such as “Because it is cold, I wore a coat.”

對 話

1. 曉華：為什麼你遲到了？

筱美：因為下雨，所以我來晚了。

Xiǎohuá: Wèishéme nǐ chí dào le?	Xiaohua: Why were you late?
Xiǎoměi: Yīnwèi xià yǔ, suǒyǐ wǒ lái wǎn le.	Xiaomei: Because it rained, so I came late.

2. 張明：你昨天為什麼沒來學校上課？

李芳：因為我生病了，所以在家休息。

Zhāng Míng: Nǐ zuótiān wèishéme méi lái xuéxiào shàngkè?	Zhang Ming: Why didn't you come to school yesterday?
Lǐ Fāng: Yīnwèi wǒ shēngbìng le, suǒyǐ zài jiā xiūxi.	Li Fang: Because I was sick, so I stayed home and rested.

3. 張銘：為什麼妳今天那麼累？

春華：因為我昨天晚上太晚睡，所以很累。

Zhāng Míng: Wèishénme nǐ jīntiān nàme lèi?	Zhang Ming: Why are you so tired today?
Chūnhuá: Yīnwèi wǒ zuótiān wǎnshàng tài wǎn shuì, suǒyǐ hěn lèi.	Chunhua: Because I slept too late last night, so I'm very tired.

(三) 比較

漢語拼音：bǐjiào

英文翻譯：relatively / comparatively / more

用法或語境：「比較」用來表示兩個或多個事物之間的差別，或是說明某件事情的程度較高。它可以放在形容詞前面，表示「比較……」或「比較地……」，語氣比「更」柔和，也可以用來提出個人感受或意見。

“比較(bǐjiào)” is used to express a comparison or a higher degree between two or more things. It is usually placed before adjectives to mean “relatively,” “rather,” or “more.” The tone is softer than “更(gèng)” and is often used to share personal feelings or opinions.

對 話

1. 怡安：你覺得夏天好還是冬天好？

新宇：夏天太熱了，我覺得冬天比較舒服。

Yí'ān: Nǐ juéde xiàtiān hǎo háishì dōngtiān hǎo?	Yi'an: Do you think summer or winter is better?
Xīnyǔ: Xiàtiān tài rè le, wǒ juéde dōngtiān bǐjiào shūfú.	Xinyu: Summer is too hot, I think winter is more comfortable.

2. 瑞成：你今天看起來很累。

艾莉：是啊，這幾天工作比較多。

Ruichéng: Nǐ jīntiān kàn qǐlái hěn lèi.	Ruicheng: You look really tired today.
Àilì: Shì a, zhè jǐ tiān gōngzuò bǐjiào duō.	Aili: Yes, I am. I've had more work these past few days.

3. 偉立：你覺得中文難不難學？

建國：文法不難學，聲調比較難。

Wěilì: Nǐ juéde Zhōngwén nán bù nán xué?	Weili: Do you think Chinese is difficult to learn?
Jiànguó: Wénfǎ bù nán xué, shēngdiào bǐjiào nán.	Jianguo: The grammar isn't hard to learn, but the tones are harder.

(四) ……，還……

漢語拼音：hái

英文翻譯：also / in addition / still

用法或語境：「還」用來表示動作或狀態的延續、增加或補充。在句子中常放在動詞前，表示除了前面說的情況以外，還有另一個行為或想法。它讓句子更自然、更有層次。

“還(hái)” is used to show continuation, addition, or something in addition to what has already been mentioned. It usually appears before the verb and means “also,” “in addition,” or “still.” It adds extra information and makes the sentence more connected and natural.

對 話

1. 怡安：你週末做了什麼？

新宇：我去爬山，還去了夜市。

Yí'ān: Nǐ zhōumò zuò le shénme? Xīnyǔ: Wǒ qù páshān, hái qù le yèshì.	Yí'an: What did you do on the weekend? Xinyu: I went hiking and also went to the night market.
--	---

2. 家豪：你會彈鋼琴嗎？

佩珊：會，我還會拉小提琴。

Jiāháo: Nǐ huì tán gāngqín ma? Pèishān: Huì, wǒ hái huì lā xiǎotíqín.	Jiahao: Can you play the piano? Peishan: Yes, I can. I can also play the violin.
--	---

3. 明華：你昨天做什麼了？

麗美：我去了朋友家，還跟他一起做晚飯。

Mínghuá: Nǐ zuótiān zuò shénme le? Lìměi: Wǒ qù le péngyǒu jiā, hái gēn tā yìqǐ zuò wǎnfàn.	Minghua: What did you do yesterday? Limei: I went to my friend's house and also cooked dinner with him.
--	--

四、課後練習

(一) 閱讀後回答問題

作答說明：請閱讀課文，根據課文內容回答問題。

Instructions: Please read the passage and answer the questions based on the content.

(課文略)

問題 1：他們去年夏天去哪裡旅行？

【參考答案：他們去年夏天去台南旅行。】

問題 2：為什麼他們一起坐車比較方便？

【參考答案：因為人多，所以一起坐車比較方便。】

問題 3：他們每天早上做什麼？

【參考答案：他們每天早上去附近的景點走走。】

問題 4：他們晚上做了什麼？

【參考答案：他們在夜市吃東西、買紀念品，還聽故事。】

問題 5：大家覺得這次旅行怎麼樣？

【參考答案：這次旅行吃得很好、玩得很開心，大家都覺得很高興。】

問題 6：他們下次還想做什麼？

【參考答案：他們還想再去臺南旅行。】

(二) 詞彙填空

作答說明：請根據句子的意思，從下方的生詞列表中選擇正確的詞彙，並填入空格內。

每個詞彙只能使用一次。

Instructions: Please select the correct vocabulary from the word list below, based on the meaning of the sentence, and fill it in the blank. Each word can only be used once.

租、家庭、故事、紀念品、旅行、風景、飯店、開心、比較、有意思、夜市、司機、次

1. 我們住的_____ (hotel) 在海邊，非常漂亮。
2. 這次_____ (trip)，大家都覺得玩得很_____ (happy)。
3. 大家都覺得這本書很_____ (to be interesting)。
4. 雖然台南的天氣很熱，但海邊_____ (comparatively) 涼快。
5. 我們全家一起吃飯、一起旅行，我覺得有一個幸福的_____ (family) 很重要。
6. 晚上，我們去_____ (night market) 吃了很多好吃的東西。
7. 幫我們開車的_____ (driver) 很熱心，他介紹了很多好玩的地方。
8. 這裡的_____ (scenery) 很漂亮，很多人來拍照。
9. 我在台南買了一些_____ (souvenir) 送給朋友。
10. 爺爺常常跟我們說他小時候的_____ (story)，很有意思。

正確答案

1. 飯店	5. 家庭	9. 紀念品
2. 旅行、開心	6. 夜市	10. 故事
3. 有意思	7. 司機	
4. 比較	8. 風景	

(三) 重組句子

作答說明；請將下列詞語排列成正確的句子，並將答案寫在作答區內。

Instructions: Rearrange the words to form correct sentences and write your answer in the space provided.

1. 家人 / 去 / 一起 / 我 / 台南 / 和 / 玩了 / 幾天

→ _____

2. 海邊 / 飯店 / 的 / 我們 / 住在 / 一家

→ _____

3. 附近 / 的 / 去 / 走走 / 我們 / 景點

→ _____

4. 租 / 小巴士 / 了 / 一輛 / 我們

→ _____

5. 夜市 / 的 / 吃了 / 我們 / 好吃 / 東西 / 很多 / 在

→ _____

正確答案

1. 我和家人一起去台南玩了幾天。	4. 我們租了一輛小巴士。
2. 我們住在一家海邊的飯店。	5. 我們在夜市吃了很多好吃的東西。
3. 我們去附近的景點走走。	

(四) 語法對話練習

作答說明：請根據對話，使用指定的語法點寫出 A 的提問或是 B 的回答。

Instructions: Based on the dialogue, write either A's question or B's response using the specified grammatical structure.

1. V + 在

(1) A : _____ ? (V + 在)

B : 我昨天在夜市吃晚餐。

(2) A : _____ ? (V + 在)

B : 我們住在海邊的一家飯店。

【參考答案】

(1) 你昨天晚餐在哪裡吃？

(2) 你們住在哪裡？

2. 因為……所以……

(1) A : 你為什麼租小巴士？

B : _____ 。 (因為……所以……)

(2) A : 為什麼你今天那麼累？

B : _____ 。 (因為……所以……)

【參考答案】

(1) 因為人多，所以一起坐車比較方便。

(2) 因為昨天走了很多路，所以今天很累。

3. 比較

(1) A：你覺得夜市好玩還是景點好玩？

B：_____。（比較）

(2) A：你覺得臺北和臺南哪裡的食物好吃？

B：_____。（比較）

【參考答案】

(1) 我覺得夜市比較好玩。

(2) 我覺得臺南的食物比較好吃。

4. ……，還……

(1) A：你暑假的時候去了哪裡？

B：_____。（……，還……）

(2) A：你覺得這次旅行怎麼樣？

B：_____。（……，還……）

【參考答案】

(1) 我去了臺南安平古堡，還去了花園夜市。

(2) 很開心，我還買了很多紀念品。